

## Státní závěrečné zkoušky – **platné od května 2020**

**Bakalářské studium - RHP - aktualizované okruhy SZZk (změna pouze u předmětu KSR/DKULI – okruh č. 2 – reálie)  
(ekonomická část SZZk se koná samostatně na katedře aplikované ekonomie)**

č.	Ruská literatura, kultura a reálie (KSR/DKULI) (student/ka volí vždy jednu otázku z okruhu č. 1 a jednu otázku z okruhu č. 2)		Teorie a metodika překladu (KSR/TMPR)	Ruský jazyk - praktická část (KSR/RFJAP)
	okruh č. 1	okruh č. 2		
1.	Киевская Русь и ее культура	Геополитическая характеристика России. Границы. Особенности экономико-географического положения России.	<u>Общая характеристика перевода.</u> Классификация перевода по разным критериям. Устный и письменный перевод (сходства и различия). Функции перевода.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Překlad vět</li> <li>• Oprava chyb</li> <li>• Obchodní ruština</li> <li>• Odborný překlad do ruštiny</li> <li>• Odborný překlad do češtiny</li> <li>• Esej</li> <li>• Tlumočení</li> </ul>
2.	Иван Грозный и его эпоха (история, культура)	Природные зоны России и их роль в экономике страны (арктика, тундра, полупустыни, пустыни, субтропики).	<u>Устный перевод I.</u> Два вида устного перевода. Модель процесса синхронного перевода. Факторы, влияющие на процесс устного перевода	
3.	Территориальная экспансия в истории России до XIX в., отношение государства к подчиненным народам	Природные зоны России и их роль в экономике страны (леса, степи).	<u>Устный перевод II.</u> Два вида устного перевода. Модель процесса последовательного перевода. Переводческая запись.	
4.	Реформные и революционные движения в России XIX в.	Водные ресурсы России и их роль в экономике страны.	<u>Устный перевод в ЕС.</u> Этика устного и письменного перевода.	
5.	Основные этапы развития России в XX в.	Европейская территория России (географическая характеристика, роль в экономике страны, туристические зоны).	<u>Коммуникативные аспекты процесса перевода.</u> Перевод как акт коммуникации. Чешские и зарубежные переводческие организации.	

6.	Основные тенденции в искусстве XVIII в.	Сибирь (географическая характеристика, роль в экономике страны, туристические зоны).	<u>Методика письменного перевода.</u> Фазы работы переводчика. Единица перевода. Фоновые знания переводчика.	
7.	Искусство второй половины XIX в. (живопись, музыка)	Туризм в России (внутренний и международный, виды туризма в России, туристические зоны, перспективы развития). Важные туристические центры России.	<u>Основные переводческие приемы.</u> Классификация основных переводческих трансформаций, характеристика отдельных типов.	
8.	Эстетика русского символизма	Полезные ископаемые России. Природно-ресурсный потенциал России.	<u>Эквивалентность и адекватность перевода.</u> Типы и степени эквивалентности. Инвариант в переводе.	
9.	Эстетика русского акмеизма	Население России. Демографическая ситуация. Социальная политика в РФ.	<u>Вопросы переводимости и непереводимости.</u> Виды межъязыковых лексико-семантических соответствий. Безэквивалентная лексика с точки зрения перевода Реалии и перевод.	
10.	Эстетика русского авангарда	Религии и религиозная ситуация в современной России.	<u>Компрессия и конденсация сообщения в процессе письменного и устного перевода.</u> Стратегии компрессии и конденсации в разных типах перевода. Разные степени синтаксической конденсации. Способы перевода русских деепричастных и причастных конструкций на чешский язык.	
11.	Пушкин	Русский менталитет в аспекте лингвокультурологии.	<u>Специфика перевода научно-специальных текстов</u> на лексико-грамматическом уровне (передача грамматических особенностей, терминов, интернациональной лексики; вопросы транскрипции и транслитерации и т. д.)	

12.	Гоголь	Государственный строй и государственное устройство Российской Федерации.	<u>Компьютерный перевод.</u> История развития и перспективы компьютерного перевода. Основные принципы к.п., наиболее часто используемые программы. Электронные словари.	
13.	Достоевский	Система образования в современной России.	<b>Součástí zkoušky je podrobný morfologicko-syntaktický rozbor textu, při kterém posluchač prokáže znalost základů gramatiky.</b>	
14.	Толстой	Государственные символы РФ.		
15.	Чехов	Перестройка (ее основные этапы, личности, характеристика периода). Распад СССР.		
16.	Горький	Государственные праздники РФ.		
17.	Булгаков	Промышленность России.		
18.	Набоков	Народное хозяйство и экономика России.		
19.	Пастернак	Российско-чешские отношения (экономика, культура и т.д.)		
20.	Солженицын			
21.	Айтматов			
22.	Лермонтов			